

# Вітаємо в Оснабрюці!

Посібник для новоприбулих  
біженців з України

2-е  
видання



## Ласкаво просимо до Оснабрюку!

Незнайоме місто, незнайома мова, вам доведеться відкрити для себе багато нового.

Цей посібник допоможе вам зорієнтуватись в органах влади Оснабрюку та виконати всі формальності. Тут ви знайдете важливі адреси, інформацію і декілька корисних порад.



## Загальна інформація про в'їзд та проживання в Німеччині українською мовою

На веб-сторінці „Handbook Germany“ є відповіді на численні питання про притулок, проживання, охорону здоров'я, дитячі садки, а також про роботу, освіту, навчання і багато іншого. Інформація про в'їзд та перебування в Німеччині викладена різними мовами, в тому числі українською та російською.

Докладніше за адресою:  
<https://handbookgermany.de/de/ukraine-info.html>

## Відділ віз та реєстрації іноземних громадян Ausländerbehörde Stadthaus 2

Відділ віз та реєстрації іноземних громадян (Ausländerbehörde) є для вас компетентним органом влади з самого початку вашого перебування у місті. Тут ви можете з'ясувати різні питання, пов'язані з перебуванням і правилами реєстрації. Після прибуття до міста в першу чергу дуже важливо зареєструватись. Для того щоб оформити реєстрацію, необхідно записатись на прийом.

Запис на прийом відбувається тільки за телефоном або електронною поштою. У зв'язку зі зростаючим числом повідомлень та великою кількістю запитів, можливе збільшення часу очікування. Відділ віз та реєстрації іноземних громадян зв'яжеться з вами якомога швидше. Для забезпечення ефективної обробки справи просимо вас утриматися від багаторазової подачі запитів.

Якщо цим часом закінчиться термін дії документу, на підставі якого ви перебуваєте в країні, ваш лист, надісланий електронною поштою, підтверджує подання заяви з дотриманням терміну. Це також стосується дотримання термінів реєстрації згідно з Законом ФРН про реєстрацію громадян.

### Години прийому за телефоном:

тел.: 0541 323 4500  
понеділок, вівторок, четвер та п'ятниця 8.00 – 10.00  
середа 14.00 – 15.00  
e-mail: [abh@osnabrueck.de](mailto:abh@osnabrueck.de)

### Реєстрація

Електронною поштою до відділу віз та реєстрації іноземних громадян на адресу [abh@osnabrueck.de](mailto:abh@osnabrueck.de), вказавши наступне:

- копія паспорту (фотографія та ін.);
- дата в'їзду;



**Ausländerbehörde  
Stadthaus 2  
перший поверх,  
кімната A74  
Natruper-Tor-Wall 5  
49076 Osnabrück**

- за можливістю — документи дітей (свідоцтва про народження, копії паспортів тощо), якщо немає — вказати дані дітей, в тому числі дату народження тощо;
- адреса місця проживання на цей момент, також вказати, чи плануєте ви залишитись там на тривалий час;
- контактні дані приймаючої сторони (номер стаціонарного та мобільного телефону, адреса електронної пошти, адреса проживання та ін.);
- за наявністю пред'явіть підтвердження-дозвіл від власника житла (скачати можна на сайті: <https://www.osnabrueck.de/buergerservice/meldebehoerde>)

Після надходження документів відділ віз та реєстрації самостійно зв'яжеться з вами. Це може зайняти декілька днів.

#### Для громадян без місця проживання:

[Щодо розміщення на проживання звертайтеся до](#)

Нижньосаксонської земельної установи з прийому переселенців

#### Landesaufnahmebehörde Niedersachsen

Standort Bramsche / Відділ в м. Брамше

Im Rehhagen 8

49565 Bramsche



**Jobcenter Osnabrück**

**Johannistorwall 56**

**49080 Osnabrück**

### Засоби до існування та посередництво у працевлаштуванні

З 1 червня 2022 р. працездатні шукачі притулку (як правило, які не досягли пенсійного віку) з України отримують право на базове забезпечення через центр зайнятості Оснабрюку. Ці послуги надаються лише за запитом для тих, хто шукає роботу. Загалом надаються всі необхідні послуги для забезпечення життєдіяльності, включаючи витрати на проживання (допомога з безробіття II) та посередництво з працевлаштування, а також мовні курси та курси підвищення кваліфікації.

При отриманні послуг через центр зайнятості на вас також оформляється обов'язкове встановлене законом медичне страхування.

Центр зайнятості Оснабрюку

#### Jobcenter Osnabrück

Johannistorwall 56

49080 Osnabrück

Для подання запиту та проходження співбесіди необхідно записатися наприйом. Більш детально інформація про подання запиту, контактних осіб та запис на прийом знаходиться на сайті центру зайнятості [www.jobcenter-osnabrueck.de](http://www.jobcenter-osnabrueck.de)



### Соціальні питання

Для отримання грошових коштів (євро/€) на існування, необхідно записатись у підвідділі з соціальних питань (Fachbereich Soziales) в інформаційному пункті (Infopoint) в будівлі міської ратуші Stadthaus 2. Просимо дотримуватись діючих правил щодо коронавірусної інфекції.

#### Години роботи:

понеділок та середа 8.30 – 12.00

четвер 14.00 – 17.30

### Контактні особи з питань соціальної роботи для біженців

Якщо у вас виникнуть проблеми з письмовим оформленням документів, з поштою та будь-які інші питання, ви можете звернутись за порадою до співробітниць та співробітників центру координації соціальної роботи для біженців. Всі соціальні співробітниці та співробітники говорять іноземними мовами, в тому числі англійською.

пан Ларс Брінк / Herr Lars Brink	тел. 0541 3234508
пан Мохаммед Брім / Herr Mohammed Brim	тел. 0157 80693570
пан Філіпп Янсен / Herr Philipp Jansen	тел. 0159 04556024
пані Табеа Крістен / Frau Tabea Kriesten	тел. 0170 6662687
пані Мелані Крьогер / Frau Melanie Kröger	тел. 0173 7529583
пані Геза Лангхоп / Frau Gesa Langhoop	тел. 0151 12555883
пані Ранда Менкхаус / Frau Randa Menkhaus	тел. 0160 96956043
пані Сандра Швер / Frau Sandra Schweer	тел. 0159 04556014
пані Маяда Талеб / Frau Maiada Taleb	тел. 0173 2937460
пані Мартіна Вагенер / Frau Martina Wagener	тел. 0151 70096127
пані Сібель Йлмаз / Frau Sibel Yilmaz	тел. 0151 20413482
Пані Олівія фон Сарторі / Frau Olivia von Sartori)	
Пані Марія Хельм / Frau Maria Helm)	тел. 0171 3070421



**Fachbereich Soziales**

**Natruper-Tor-Wall 5**

**49076 Osnabrück**

У гуртожитках регулярно проводиться прийом. Розклад вивішується у гуртожитку. Загальний список можна отримати у відомстві соціального забезпечення (Sozialamt).

## Поштова скринька

В Німеччині важливі повідомлення часто пересилають звичайною поштою. У вас повинна бути можливість отримувати поштові відправлення. Надпишіть поштову скриньку охайно та розбірливо. Вкажіть своє ім'я згідно з посвідченням особи. В деяких будинках замість скриньок встановлюються абонентські поштові шафи. На них не треба вказувати своє ім'я.

## Відкриття банківського рахунку

Ви повинні мати власний банківський рахунок, на який будуть надходити виплати відомства соціального забезпечення та ін. Рахунок можна відкрити тільки в одному з банків Оснабрюку у присутності німецького перекладача.

### Що потрібно принести для відкриття рахунку:

- Посвідчення особи або паспорт.
- Довідка про реєстрацію за місцем проживання (Meldebescheinigung).
- Десять євро, які будуть внесені на рахунок.
- Ідентифікаційний номер платника податків (Steuer ID), який ви отримуєте поштою від Федеральної податкової служби після реєстрації у відділі віз та реєстрації іноземних громадян. Це може зайняти пару днів. Переконайтеся, що на поштовій скриньці вказано ваше ім'я.

Після відкриття рахунку ви отримаєте два листи з банку: в одному буде банківська картка, в іншому – PIN-код. Увага! Тримайте цей PIN-код в таємниці! Нікому його не показуйте і не зберігайте PIN-код разом з картою.

Гроші можна знімати в банкоматах, також існують спеціальні автомати для роздрукування виписки по вашому картковому рахунку. Краще за всього завести онлайн-рахунок.

### Зверніть увагу:

- На початку місяця може зніматися невелика плата за обслуговування рахунку.
- Підтримуйте позитивний стан рахунку (щонайменше

десять євро).

- Краще знімати гроші з рахунку і розплачуватися готівкою.
- Якщо ви будете розраховуватись картою і на балансі буде недостатньо коштів, рахунок буде відразу заблокований!

## Майнове та особисте страхування

В Німеччині існує багато різних видів страхування та страхових організацій. Окрім обов'язкового публічно-правового страхування існує можливість оформити приватне страхування. Вони відрізняються за видом, об'ємом послуг та ціною. Ми обираємо необхідний нам вид страхування в залежності від своїх потреб та життєвої ситуації: наприклад, страхування відповідальності, страхування домашнього майна або страхування судових витрат. Всі вищезазначені види приватного страхування є добровільними.

Страхування цивільно-правової відповідальності приватних осіб відносно недорого, але у разі настання страхового випадку може цілком виправдати себе. Воно передбачає відшкодування (матеріальної) шкоди, яку ви або члени родини, які застраховані спільно з вами, можуть ненавмисно завдати іншим людям. Рекомендується його оформити. Відповідну інформацію можна отримати у контактних осіб в консультаційних центрах або центрах координації соціальної роботи для біженців.

## Центри надання консультацій з питань міграції та інтеграції

Працюють наступні консультаційні центри, оберіть найбільш зручний для себе.

### **Exil e. V.**

тел.: 0541 3806990 (ср – чт з 10:00 до 14:00)

e-mail: [kontakt@exilverein.de](mailto:kontakt@exilverein.de)

веб-сайт: [www.exilverein.de](http://www.exilverein.de)

### Години роботи:

понеділок 10.00 – 14.00

вівторок 14.00 – 17.00

середа 10.00 – 17.00

четвер 10.00 – 12.00



**Exil e. V.**  
**Möserstr. 34**  
**49074 Osnabrück**  
**Tel. 0541 3806990**

### **Компетентна консультація – важливий перший крок – Exil e.V.**

Проект «Компетентна консультація – важливий перший крок» („Kompetent beraten – sicher starten“) спрямований на сім'ї з України та їхніх родичів, які прибувають до Оснабрюку і у яких виникають питання щодо свого перебування в Німеччині. Наші консультанти розмовляють німецькою та англійською мовами, а також російською і українською.

#### Контактні особи:

Пані Роза Фрізен / Frau Rosa Friesen, тел.: 0178 8138685

Пані Ірене Барачатська / Frau Irene Barachatska, тел.: 0178 8138703

Години прийому без запису (складське приміщення, кімната 208, вул. Роландсмауер, буд. 26 / Lagerhalle, Raum 208, Rolandsmauer 26):

вівторок 10.00 – 16.00

п'ятниця 10.00 – 14.00

Запис на прийом за домовленістю.

### **Консультація з питань міграційного та біженського права – Exil e.V.**

Якщо у вас є питання щодо самого права на проживання та отримання притулку, звертайтеся до Exil e.V. Тут вам допоможуть з усіма питаннями, пов'язаними з процедурою отримання статусу біженця, посвідки на проживання, доступом до ринку праці та отримання громадянства.

#### Години прийому без запису:

вівторок 14.00 – 15.30

#### Години прийому без запису:

вівторок 11.00 – 12.00

четвер 16.00 – 17.00

Запис на прийом за домовленістю

### **Міграційна консультація для дорослих мігрантів – Exil e.V.**

На міграційній консультації для дорослих мігрантів організація Exil e.V. надає відповіді на питання щодо системи соціального забезпечення, трудової діяльності в Німеччині та на побутові теми. З самого першого дня перебування в Німеччині можете приходити на прийом для отримання підтримки.

#### Години прийому без запису:

понеділок 14:00 – 16:00

четвер 10:00 – 16:30

Запис на прийом за домовленістю.

#### Контактна особа:

пан Ангель Сан Роман Фіол / Herr Angel San Roman Fiol,

тел.: 0541 38069919

### **Міграційна консультація для дорослих мігрантів в асоціації AWO району Везер-Емс – AWO Bezirksverband Weser-Ems e.V.**

Дорослим мігрантам віком від 27 років незалежно від національності та віросповідання надаються індивідуальні безкоштовні міграційні консультації з усіх питань для того, щоб сприяти успішній інтеграції. Необхідно записатись на прийом.

#### Години прийому за телефоном:

вівторок та четвер 10.00 – 12.00, прийом за записом

#### Контактні особи:

пані Авці / Frau Avci, тел.: 0541 98111-10

пані Банд / Frau Brand, тел.: 0541 98111-20

пані Ель-Фадел / Frau El-Fadel, тел.: 0541 98111-23

пані Ель-Газрі / Frau El Gazri, тел.: 0541 98111-14

Мови: німецька, англійська, турецька, арабська, іспанська

e-mail: [info@migrationsberatung-osnabrueck.de](mailto:info@migrationsberatung-osnabrueck.de)

веб-сайт: [www.awo-ol.de/Beratungsangebote/MBE/](http://www.awo-ol.de/Beratungsangebote/MBE/)

#### Відділення в офісі району Шінкель / Stadtteilbüro Schinkel

Адреса: Tannenburgstr. 61, 49084 Osnabrück

#### Години прийому за телефоном:

вівторок 10.00 – 12.00, середа 12.00 – 14.00, прийом за домовленістю

тел.: 0541 20068021

### **Міграційна консультація для дорослих мігрантів в єврейській громаді / Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) – Jüdische Gemeinde**

В єврейській громаді мігрантам віком від 27 років надаються міграційні консультації з соціально-правових питань на такі теми, як навчання в Німеччині, процедури в органах влади, кар'єрні перспективи, житлово-побутові умови, охорона здоров'я та сім'я. Необхідно записатись на прийом за телефоном.



[AWO Bezirksverband  
Weser-Ems e.V.  
Neumarkt 11  
49074 Osnabrück](#)



[Jüdische Gemeinde  
Johannisstraße 91  
49074 Osnabrück  
\(Caritas Gebäude\)](#)



#### Контактна особа:

пані Хелена Брокс / Frau Helena Brox  
e-mail: [h.brox@jg-osnabrueck.de](mailto:h.brox@jg-osnabrueck.de)  
тел.: 0541 20247315



**Outlaw gGmbH**  
**Martinistr. 23**  
**49076 Osnabrück**

#### **Міграційна консультація в товаристві / Outlaw gGmbH**

Співробітники організації консультують з усіх питань повсякденного життя, наприклад, щодо органів влади, фінансів, перебування, охорони здоров'я, дитячих садків та шкіл, житла та ін. Консультація може надаватись за телефоном або особисто в офісі за записом.

#### Контактна особа:

пані Сібель Їлмаз / Frau Sibel Yilmaz  
та пані Юдіт Хеллбаум / Frau Judith Hellbaum  
тел.: 0151 20413482, 0171 3070421  
веб-сайт: [www.outlaw-ggmbh.de/standort/osnabrueck](http://www.outlaw-ggmbh.de/standort/osnabrueck)



**Jugendmigrationsdienst**  
**(JMD) –**  
**Caritas Regionalverband**  
**Johannisstraße 91**  
**49074 Osnabrück**

#### **Молодіжна міграційна служба – Регіональна асоціація Карітас Jugendmigrationsdienst (JMD) – Caritas Regionalverband**

Молодіжна міграційна служба консультує молодих мігрантів віком від 12 до 27 років. За необхідністю молоді люди можуть отримати активну допомогу в процесі шкільної, професійної або соціальної інтеграції. Так, Молодіжна міграційна служба, поміж іншого, безкоштовно допомагає у разі виникнення питань щодо мовних курсів, школи, освіти, роботи, практики, працевлаштування, звернення до органів влади, охорони здоров'я, фінансів або сім'ї.

#### Години роботи:

понеділок – середа 8.30 – 12.30 та 13.30 – 17.00  
четвер 8.30 – 12.30 та 13.30 – 17.30  
п'ятниця 8.30 – 13.30

#### Контактні особи:

пані Андреа Хагеманн / Frau Andrea Hagemann  
тел.: 0541 341442 / 01520 9036743  
e-mail: [ahagemann@caritas-os.de](mailto:ahagemann@caritas-os.de)  
Години прийому: вівторок 14.00 – 17.00

пані Людмила Штібен / Frau Lyudmyla Stieben  
тел.: 0541 341402 / 0173 2937396  
e-mail: [LStieben@caritas-os.de](mailto:LStieben@caritas-os.de)  
Години прийому: вівторок 14.00 – 17.00

пан Філіпп Янсен / Herr Philipp Jansen  
тел.: 0541 341444 / 01590 4556024  
e-mail: [PJansen@caritas-os.de](mailto:PJansen@caritas-os.de)

веб-сайт: [www.caritas-os.de/os/osnabrueck/jugendmigrationsdienst](http://www.caritas-os.de/os/osnabrueck/jugendmigrationsdienst)

#### **Консультація з питань інтеграції**

Консультація з питань інтеграції в місті Оснабрюк знаходиться в будівлі міської ратуші Stadthaus 2 та передбачає додаткову допомогу поряд з іншими установами соціального забезпечення. Консультація надається навіть тим, хто вже мешкає в Оснабрюці, тому що навіть після довгого проживання мігранти зустрічаються з проблемами та питаннями, з якими необхідно звертатись до організації, яка займається аспектами міграції. Консультація значно сприяє соціальній інтеграції та вирішенню проблем, дає можливість скористатися іншими послугами.

Для отримання консультації необхідно записатись на прийом.

#### Контактні особи:

пан Орхан Доан / Herr Orhan Doğan (консультації німецькою та турецькою мовами)  
тел.: 0541 323 44 40  
e-mail: [dogan@osnabrueck.de](mailto:dogan@osnabrueck.de)

пані Ольга Штеле / Frau Olga Stele (консультації німецькою та російською мовами)  
тел.: 0541 323 25 40  
e-mail: [stеле@osnabrueck.de](mailto:stеле@osnabrueck.de)  
веб-сайт: [www.osnabrueck.de/verwaltung/integrationsmanagement](http://www.osnabrueck.de/verwaltung/integrationsmanagement)

#### **Кав'ярня Café Mandela Оснабрюкської діяконії**

В кав'ярні Café Mandela на вулиці Johannisstraße на площі Rosenplatz відбуваються зустрічі, консультації та обмін думками. В Оснабрюкській діяконії (Diakonie Osnabrück) допомагають з пошуком відповідної допомоги, заповненням бланків та поданням запитів, надають поради з усіх питань, наприклад, щодо житла та роботи.

Штатні працівники і волонтери допомагають приїжджаючим адаптуватись в Оснабрюці. В рамках проекту Chancenpatenschaften («Шефство як шанс») організовується ознайомлення з німецькою мовою, культурою, спортом і дозвіллям при особистому контакті з місцевими мешканцями. Двері Оснабрюкської діяконії відкриті для



**Café Mandela**  
**Johannisstraße 133-135**  
**49074 Osnabrück**

всіх людей незалежно від походження, статі, віросповідання, кольору шкіри та національності.

Окрім безкоштовного користування мережею WLAN, в кав'ярні вас завжди готові вислухати та відповісти на численні питання.

#### Години роботи:

понеділок, вівторок, середа, п'ятниця 10.00 – 16.00

e-mail: [cafe-mandela@diakonie-os.de](mailto:cafe-mandela@diakonie-os.de)

тел.: 0541 76017460, 0176 10104070

веб-сайт: [www.diakonie-os.de](http://www.diakonie-os.de)



**Psychologische  
Beratungsstelle der  
Diakonie Osnabrück  
Lohstraße 11  
49074 Osnabrück**

### **Пункт психологічної консультації Оснабрюкської дияконії**

#### **Консультація з питань сім'ї та виховання дітей**

Ми консультуємо всі сім'ї з неповнолітніми дітьми, які мешкають в місті та землі Оснабрюк. Батьки, діти та підлітки можуть отримати консультації з усіх питань незалежно від конфесії та національності.

#### **Консультації щодо відношень з партнером та життєвих ситуацій**

Ми консультуємо всіх поодиноких дорослих людей та пари, у яких немає дітей або діти вже виросли. Консультації надаються незалежно від національності та конфесії. Участь у витратах за нашу роботу оплачується у міру особистих можливостей.

#### Години роботи:

понеділок – четвер з 9.00 до 16.30

п'ятниця з 9.00 до 13.00

Прийом за домовленістю.

тел.: 0541 76018900

факс: 0541 76018920

e-mail: [familienberatung@diakonie-os.de](mailto:familienberatung@diakonie-os.de)

e-mail: [lebensberatung@diakonie-os.de](mailto:lebensberatung@diakonie-os.de)

веб-сайт: [www.diakonie-os.de](http://www.diakonie-os.de)



### **Загальна соціальна консультація Оснабрюкської дияконії (для Оснабрюку, Бельму та Валленгорсту)**

Загальна соціальна консультація — це легкодоступна послуга для людей, які опинились в різних проблемних ситуаціях і потребують поради, допомоги та підтримки. При цьому наш центр здійснює

первинну координацію і роз'яснення на території відповідного церковного округу.

Поряд із розглядом індивідуальної проблемної ситуації ми у пріоритетному порядку займаємося організацією отримання необхідної допомоги. Сюди відносяться психологічні консультації у різних кризових ситуаціях, а також надання консультаційних послуг у таких сферах, як ведення бюджету або коучинг з управління домашнім господарством.

За необхідністю ми направляємо до інших фахівців дияконії, муніципалітету чи інших незалежних організацій у місті та окрузі Оснабрюк, при цьому ми узгоджуємо із зацікавленими особами, яка допомога та які консультаційні послуги будуть надані.

тел.: 0541 76018-820

e-mail: [kks.os@diakonie-os.de](mailto:kks.os@diakonie-os.de)

веб-сайт: [www.diakonie-os.de](http://www.diakonie-os.de)

### **Консультація для осіб, які мають боргові зобов'язання, в Оснабрюкському католицькому союзі соціальних послуг SKM – Katholischer Verein für soziale Dienste in Osnabrück e.V.**

Якщо у вас є борги, ви можете звернутись за допомогою, наприклад, до Оснабрюкського католицького союзу соціальних послуг SKM – Katholischer Verein für soziale Dienste in Osnabrück e.V.

#### Контактні особи:

пан Ральф Кронс / Herr Ralf Krons, тел.: 0541 3314435

пані Ульріке Веннеман / Frau Ulrike Vennemann, тел.: 0541 3314432

Для першої консультації необхідно записатись на прийом. Це можна зробити за телефоном. На зустріч принесіть з собою всі рахунки і документи про боргові зобов'язання.

e-mail: [info@skm-osnabrueck.de](mailto:info@skm-osnabrueck.de)

веб-сайт: [www.skm-osnabrueck.de/kontakt](http://www.skm-osnabrueck.de/kontakt)

### **Консультація для осіб, які мають боргові зобов'язання, в організації Diakonisches Werk**

Витрат більше ніж доходів: це трапляється у багатьох, коли грошей витрачається все більше, а заробітків все менше. Дияконія надає індивідуальні професійні консультації особам, які мають боргові зобов'язання, з усіх питань в сфері фінансів, (списання) боргів або



**Katholischer Verein  
für soziale Dienste  
in Osnabrück e.V.  
Alte Poststraße 11  
49074 Osnabrück**



**Schuldnerberatung  
der Diakonie Osnabrück  
Lohstraße 11  
49074 Osnabrück**

процедури визнання неплатоспроможності приватної фізичної особи. На наших консультаціях ви отримаєте ефективну допомогу для врегулювання боргів або вжиття заходів, щоб їх уникнути. До нас можна записатися на особисту розмову. Наші співробітники зобов'язані дотримуватися конфіденційності. Зміст розмов зберігається у таємниці. Консультація надається безкоштовно. Консультативну допомогу можна отримати в одному з наших консультаційних центрів або відділень за попереднім записом. Дізнайтесь за телефоном, які документи вам потрібно принести на прийом.

тел.: 0541 760287-11

факс: 05401 88089-59

веб-сайт: [www.diakonie-os.de](http://www.diakonie-os.de)

### **Місіонерство на залізничному вокзалі м. Оснабрюк / Bahnhofsmission Osnabrück**

Пасажири, які потребують допомоги, можуть насамперед звернутися до нас, ми знаходимося у 1-шій колії залізничного вокзалу Оснабрюк. Тут будь-яка людина може отримати притулок, підтримку, пораду та супровід. На станції ми допомагаємо при посадці, висадці та пересадці, за необхідністю супроводжуємо у поїзді навіть після реєстрації в поїзді. В наших приміщеннях надаються різні послуги: від гостинності до перекладача, безкоштовний Wi-Fi, допомога при купівлі квитків, пеленальний столик. Окрім того, у нас є кімната для переговорів, а людей у скрутних ситуаціях ми направляємо в найближчі консультаційні центри.

тел.: 0541 27310

Факс: 0541 9154209

e-mail: [osnabrueck@bahnhofsmmission.de](mailto:osnabrueck@bahnhofsmmission.de)

веб-сайт: [www.bahnhofsmmission.de](http://www.bahnhofsmmission.de)

### **Волонтерська організація міста Оснабрюк Freiwilligen-Agentur der Stadt Osnabrück**

Ви хочете займатися добровільною суспільно корисною діяльністю? Але не знаєте як і де? У вас є питання та уявлення про волонтерство, але ви не знаєте, до кого звертатися? Волонтерська організація Freiwilligen-Agentur міста Оснабрюк проконсультує вас та повідомить необхідні адреси, де ви можете запропонувати свою допомогу.

тел.: 0541 3232666

e-mail: [freiwilligenagentur@osnabrueck.de](mailto:freiwilligenagentur@osnabrueck.de)

веб-сайт: [www.osnabrueck.de/verwaltung/freiwilligen-agentur](http://www.osnabrueck.de/verwaltung/freiwilligen-agentur)

### Години роботи:

понеділок, середа та четвер 9.00 – 12.30 та 13.30 – 17.00

п'ятниця 9.00 – 13.00

### **Solwodi e.V.**

є спеціалізованим консультаційним центром для мігрантів, які пережили насильство та експлуатацію, а також, особливо, для жертв примусової проституції або торгівлі людьми. SOLWODI може в короткий термін провести консультацію за участю перекладача української мови.

тел.: 0541 5281909

e-mail: [osnabrueck@solwodi.de](mailto:osnabrueck@solwodi.de)

веб-сайт: [www.solwodi.de/seite/353253/osnabr%C3%BCck.html](http://www.solwodi.de/seite/353253/osnabr%C3%BCck.html)

### **Вивчення німецької мови на курсах з інтеграції**

Біженці з України можуть відвідувати курси з інтеграції (Integrationskursen). Вони передбачають заняття з німецької мови та орієнтування. Запис — за запитом, законне право не передбачене. Цим займаються територіальні служби Федерального управління з питань міграції та біженців.

Посилання на запит: [https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/Kursteilnehmer/AntraegeAlle/630-007\\_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl\\_pdf.html?nn=282388](https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/Kursteilnehmer/AntraegeAlle/630-007_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl_pdf.html?nn=282388)

### **Допомога носіїв мови**

Інформацію про допомогу носіїв мови можна отримати у контактних осіб з питань соціальної роботи для біженців.

### **Міська бібліотека / Stadtbibliothek**


Тут знаходяться книжки, а також навчальні програми для дітей і дорослих. Наприклад, є можливість користуватись на комп'ютерах програмами для вивчення німецької мови.

тел.: 0541 323 2007

веб-сайт: <https://stadtbibliothek.osnabrueck.de/>

**Bahnhofsmission  
Osnabrück  
Hauptbahnhof / Gleis 1  
Theodor-Heuss-Platz 2  
49074 Osnabrück**

**Freiwilligen-Agentur  
Bierstraße 32a  
49074 Osnabrück**

 **Stadtbibliothek  
Am Markt 1  
49074 Osnabrück**



### Години роботи:

понеділок – п'ятниця з 10.00 до 18.00  
субота з 10.00 до 15.00

## Екстрена медична допомога

У серйозних випадках їдьте до лікарні. Якщо ви не можете самостійно дістатися до лікарні, викличте швидку допомогу.

### Важлива вказівка:

швидку допомогу можна викликати лише у **крайньому випадку!** Наприклад, при падінні з тяжкими травмами, при інфаркті або серцевому нападі. Виклик швидкої допомоги без потреби може коштувати до 600 євро!

Якщо вам терміново потрібні ліки, їх можна купити навіть вночі та на вихідних у чергових аптеках (<http://www.noz.de/mehr/notdienste>). Якщо вам потрібен лікар, а ваш сімейний лікар не працює, можна звернутися до амбулаторії термінової допомоги (Notambulanz) за адресою Bischofstraße 28, або до відділення екстреної медичної допомоги (Notaufnahme) лікарні Марієнгоспіталь (Marienhospital).

### Лікарні:

Марієнгоспіталь / Marienhospital  
(лікарня знаходиться в центрі міста)  
Адреса: Bischofstraße 1, 49074 Osnabrück  
тел.: 0541 3260

Клініки ім. Нільса Стенсена / Niels-Stensen-Kliniken  
Адреса: Am Natruper Holz 69, 49076 Osnabrück  
Тел.: 0541 9660

Klinikum Osnabrück  
Адреса: Am Finkenhügel 1-3, 49076 Osnabrück  
тел.: 0541 4050



## Вагітність / немовлята

**Sozialdienst katholischer Frauen e.V.**  
**Johannisstraße 91**  
**(im Gebäude der Caritas).**  
**49074 Osnabrück**

### Консультація з приводу вагітності в соціальній службі католицьких жінок / SKF – Sozialdienst katholischer Frauen e.V.

В організації SKF – Sozialdienst katholischer Frauen e.V. надається консультація з питань вагітності. Запис на прийом за телефоном: 0541-3387610. Три співробітниці повідомлять вам особисто, які документи необхідно принести на консультацію для отримання допомоги.

тел.: 0541 3387610  
e-mail: [buero@skf-os.de](mailto:buero@skf-os.de)  
веб-сайт: [www.skf-os.de](http://www.skf-os.de)

Корисно знати: перед пологами необхідно звернути увагу на ряд моментів, особливу важливість має обмінна карта вагітної (Mutterspass), яку вам видає гінеколог, також важливо обрати гінеколога, пологовий будинок, акушерку та зареєструватися.

Про всяк випадок обмінну картку завжди носіть з собою!

### Консультації в Оснабрюкській дияконії з питань вагітності та у разі конфліктної вагітності

Планування сім'ї, вагітність, пологи та догляд за дитиною породжують безліч питань. Вагітність кардинально змінює життя.

Часто виникає багато запитань:

- з приводу вагітності та пологів;
- щодо коштів для існування;
- щодо фінансової допомоги;
- на правові теми;
- про зміну сімейного стану та стосунків з партнером;
- про отримання іншої допомоги.

Ми надаємо вичерпні консультації з питань вагітності та в разі потреби встановлюємо контакти з лікарями або акушерками.

Ми допомагаємо з матеріальною допомогою (комплект необхідного для новонароджених тощо), ми маємо досвід запиту державного, комунального чи церковного фінансування.

Ми повідомимо вас про те, на що ви маєте право претендувати, допоможемо при зверненні до органів влади, подачі заяв тощо.

Ми завжди готові провести з вами бесіду в індивідуальному порядку або для пари, вислухати ваші проблеми та турботи.

Ми також готові допомогти вам, якщо у вас дитина з інвалідністю або у разі втрати дитини.

Ми консультиємо неповнолітніх, у тому числі без батьків.

Наші консультації безкоштовні та конфіденційні.

тел.: 0541 76018959 / 0176 10104096  
e-mail: [skb@diakonie-os.de](mailto:skb@diakonie-os.de)  
веб-сайт: [www.diakonie-os.de](http://www.diakonie-os.de)

Записатись на прийом можна через інтернет на нашому сайті.



**Schwangeren- und  
Schwangerenkonflikt-  
beratung der Diakonie  
Osnabrück**  
**Lohstraße 11**  
**49074 Osnabrück**

## Школа / дитячий садок

В Німеччині всі діти з шести років повинні ходити до школи. Записувати до школи необхідно особисто. Окрім того, для дітей молодше шести років можна шукати місце в дитячому садку або яслах.

В Регіональному відділі допомоги дітям та підліткам із сімей мігрантів надаються консультації щодо місць в школі та мовних класів за тел.: 0541 8007833.

З питаннями про дитсадки (KiTa) можна звертатись електронною поштою за наступною адресою: [fachdienstkinder@osnabrueck.de](mailto:fachdienstkinder@osnabrueck.de).

Якщо у вас виникнуть питання щодо «неповнолітніх біженців без супроводу», напишіть електронною поштою за адресою: [fachdienstfamilie@osnabrueck.de](mailto:fachdienstfamilie@osnabrueck.de).

Вам дадуть відповідь співробітники, які займаються випадками в'їзду в країну дітей та підлітків без батьків. За цією адресою також можна звертатися щодо прийому до себе дітей та підлітків без супроводу.

Консультанти з сімейних питань надають сім'ям інформацію та підтримку у сфері раннього розвитку дітей, виховання, догляду та організації побуту. Консультанти з сімейних питань обслуговують та займаються всіма сім'ями, особливо зі слабкими знаннями німецької мови чи іншим культурним походженням.

Діючі на даний момент послуги, групи матерів та дітей, заходи, акції на дитячих майданчиках — див. [@fabosnabrueck](#)

Прохання дотримуватися чинних правил гігієни в період коронавірусу!

## Оснабрюкське соціальне посвідчення

Оснабрюкське соціальне посвідчення (Osnabrück-Pass) надає певні пільги та доступ до таких послуг:

- допомога з оплатою шкільного приладдя та навчальних матеріалів;
- пільги на харчування дітей та підлітків у різних закладах;
- безкоштовна перепустка на період канікул (Ferienpass);
- безліч знижок (наприклад, на відвідування зоопарку, на екскурсії містом, при сплаті внесків в об'єднаннях та ін.);
- звільнення від оплати за діючі в період канікул дитячі садки, групи подовженого дня та заходи;
- роздача продуктів харчування у пунктах Osnabrücker Tafel.

Оснабрюкське соціальне посвідчення можна отримати у відділі з соціальних питань (Fachbereich Soziales) у фойє міської ратуші Stadthaus 2, Natruper-Tor-Wall 5, 49076 Osnabrück, тел.: 0541 323 2500. Візьміть з собою посвідчення особи та документ, що підтверджує надання послуг.

Якщо ви отримуєте допомогу та послуги через центр зайнятості (Jobcenter), ви прямо там можете запросити оснабрюкське соціальне посвідчення, тел.: 0541 18177 852.

## Пункти роздачі продуктів харчування Osnabrücker Tafel

Оснабрюкське соціальне посвідчення дає вам змогу отримувати продукти харчування в пунктах Osnabrücker Tafel. Ці пункти знаходяться за адресами:

### **Osnabrücker Tafel e.V.**

Адреса: Schlachthofstraße 1, 49074 Osnabrück

Години роботи:

понеділок, вівторок, четвер, п'ятниця: 8.00 – 16.30

середа: 8.00 – 17.30

### **Пункт Додешайде**

#### **Außenstelle Dodesheide**

Громадський центр / Gemeinschaftszentrum Lerchenstraße

Адреса: Lerchenstraße 135, 49088 Osnabrück

Години роботи:

понеділок 14.00 – 16.00

### **Пункт Еверсбург**

#### **Außenstelle Eversburg**

Колишня районна книгарня

Адреса: Atterstraße 95, 49090 Osnabrück

Години роботи:

середа 13.30 – 16.00

e-mail: [welcome@osnabruecker-tafel.de](mailto:welcome@osnabruecker-tafel.de)

веб-сайт: <https://osnabruecker-tafel.de>

## Пункти роздачі одягу та соціальні універмаги

Тут можна дешево або безкоштовно придбати одяг і побутові товари, а також меблі:

### **Möwe (соціальний універмаг)**

Адреса: Hauswörmannsweg 88, 49080 Osnabrück

тел.: 0541 506880

веб-сайт: [www.skm-osnabrueck.de/moewe-startseite/index.php/verkauf/soziales-kaufhaus](http://www.skm-osnabrueck.de/moewe-startseite/index.php/verkauf/soziales-kaufhaus)

Години роботи:

понеділок – п'ятниця з 9.00 до 18.00

субота з 10.00 до 15.00

### **Jonathans Laden**

Адреса: Johannisstraße 88, 49074 Osnabrück

тел.: 0541 3356661

веб-сайт: [www.skm-osnabrueck.de/moewe-startseite/index.php/verkauf/soziales-kaufhaus](http://www.skm-osnabrueck.de/moewe-startseite/index.php/verkauf/soziales-kaufhaus)

Години роботи:

понеділок – п'ятниця з 10.00 до 18.00

субота з 10.00 до 16.00

### **DRK-Shop**

Адреса: Niedersachsenstraße 15a (Ecke Konrad-Adenauer-Ring), 49074 Osnabrück

тел.: 0541 358380

e-mail: [markt-fuer-alle@drk-osnabrueck-stadt.de](mailto:markt-fuer-alle@drk-osnabrueck-stadt.de)

веб-сайт: [www.drk-osnabrueck-stadt.de/spenden/kleiderspende.html](http://www.drk-osnabrueck-stadt.de/spenden/kleiderspende.html)

Години роботи:

понеділок, середа, четвер, п'ятниця 10.00 – 16.00

субота з 10.00 до 14.00

Окрім того, в Німеччині існують **блошині ринки**, де можна придбати недорогий одяг, побутові речі тощо.

## Роздільний збір сміття

Сміття в домашньому господарстві необхідно розділяти наступним чином:

- Жовтий контейнер / жовтий пакет: пластика, картонні упаковки з-під напоїв, алюміній, консервні бляшанки
- Синій контейнер: папір/картон
- Чорний контейнер: інше сміття, наприклад, фарфор, предмети гігієни, підгузки, недопалки.

- Коричневий контейнер: органічні відходи, наприклад, залишки їжі, кавові та чайні фільтри (не викидайте в поліетиленових пакетах).

Сміття необхідно завжди класти в контейнери для сміття!

Контейнер для скляних відходів: розділ за кольором: біле, зелене, коричневе скло.

## Додаткові рекомендації щодо життя в Німеччині

У вас, напевно, є інші загальні питання про життя в Німеччині, наприклад, як влаштоване громадське життя або які особисті свободи є у мене та моїх близьких. Деякі координаційні центри, у тому числі відділення соціальної роботи для біженців, безкоштовно надають посібник для біженців (Refugee Guide). Його також можна знайти в інтернеті різними мовами (<http://www.refugeeguide.de/>), в тому числі арабською, мовою дарі, німецькою, англійською, французькою, курдською, пушту, російською, мовою тигринья, турецькою та урду.



**Вихідні дані:**

Місто Оснабрюк  
Обер-бургомістр  
Центр координації соціальної  
роботи для біженців (50-2) /  
відділ рівних можливостей (16-3)  
а/с 44 60  
49076 Оснабрюк



**KOORDINIERUNGSSTELLE**  
**FLÜCHTLINGSSOZIALARBEIT**  
OSNABRÜCK